

Art.Nr.
5903106924


















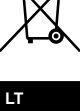




5903106850 | 07/2014

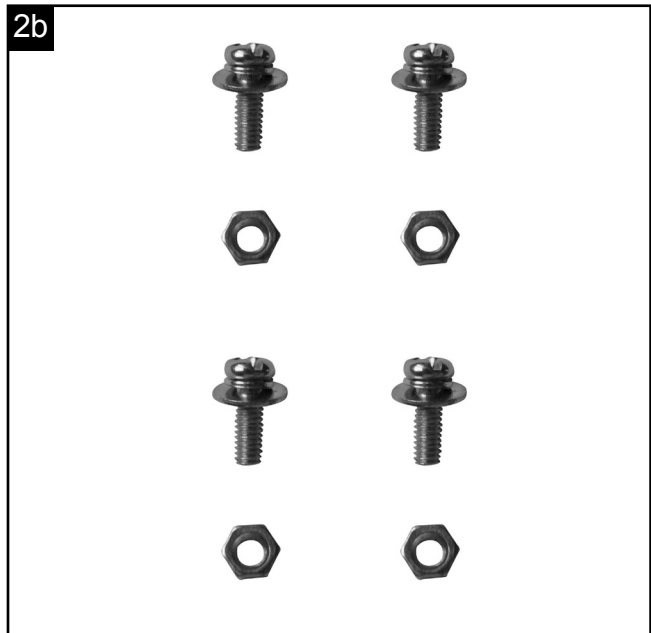
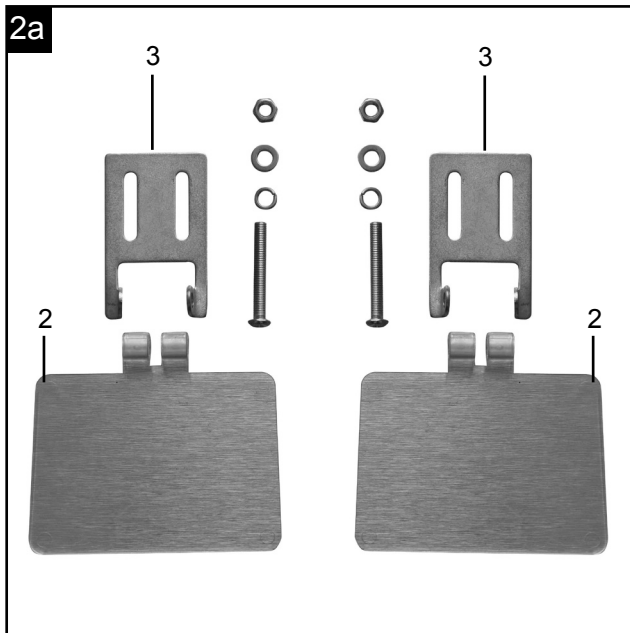
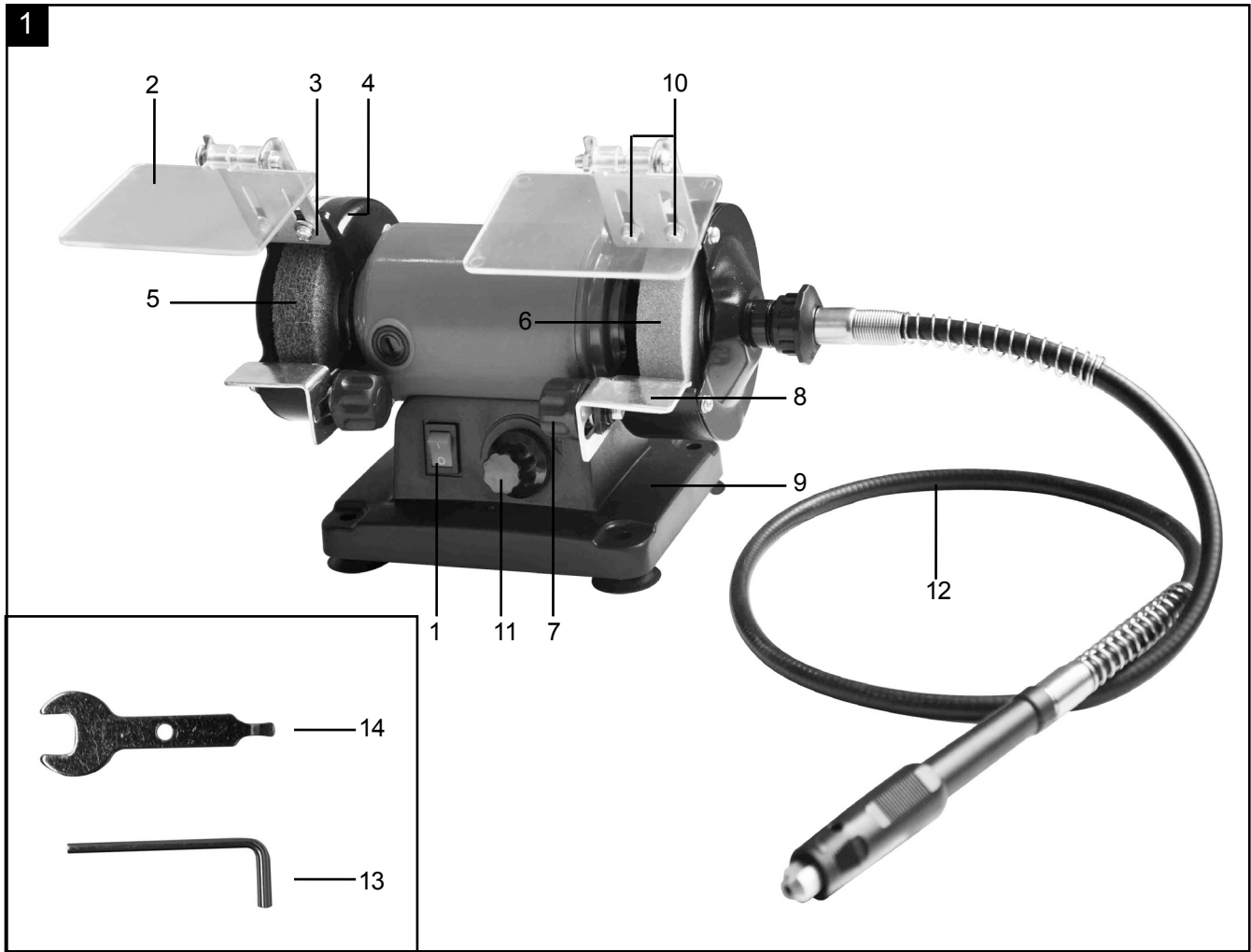
schepach
SPECIAL EDITION

HG34

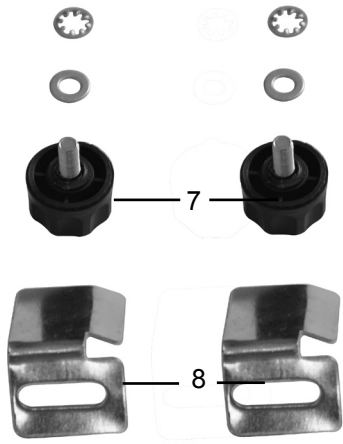


DE	Doppelschleifer Originalbetriebsanleitung	8-14
GB	Bench Grinder Translation from the original instruction manual	16-23
FR	Touret multifonctions Traduction du manuel d'origine	24-31

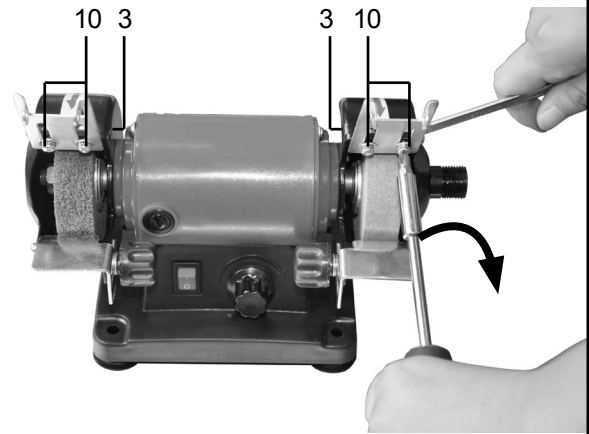
<p>DE</p> 	<p>Nur für EU-Länder. Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.</p>	<p>SK</p> 	<p>Kun for EU-lande. Elvæktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EU om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elvæktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.</p>
<p>GB</p> 	<p>Only for EU countries. Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European directive 2012/19/EU on wasted electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.</p>	<p>SI</p> 	<p>Samo za države EU. Elektricnega orodja ne odstranjujete s hisnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2012/19/EU o odpani električni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba elektricna orodja ob koncu njihove življenjske dobe ločeno zbirati in jih predati v postopek okolju prijaznega recikliranja.</p>
<p>FR</p> 	<p>Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2012/19/EU relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.</p>	<p>HU</p> 	<p>Csak EU-oroszágok számára. Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szeméttbe! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2012/19/EU irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.</p>
<p>IT</p> 	<p>Solo per Paesi EU. Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2012/19/EU sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.</p>	<p>HR</p> 	<p>Samo za EU-države. Električne alate ne odlažite u kućne otpatke! Prema Europskoj direktivi 2012/19/EU o starim električnim i elektroničkim strojevima i usklađivanju s hrvatskim pravom istrošeni električni alati moraju se sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.</p>
<p>NL</p> 	<p>Allen voor EU-landen. Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.</p>	<p>CZ</p> 	<p>Jen pro státy EU. Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2012/19/EU o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použité elektrické nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.</p>
<p>ES</p> 	<p>Sólo para países de la UE ¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2012/19/EU sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.</p>	<p>PL</p> 	<p>Tylko dla państw UE. Proszę nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami domowymi! Zgodnie z europejską Dyrektywą 2012/19/EU dot. zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz odpowiednikiem w prawie narodowym zużyte elektronarzędzia muszą być oddzielnie zbierane i wprowadzane do ponownego użytku w sposób nieszkodliwy dla środowiska.</p>
<p>PT</p> 	<p>Apenas para países da UE. Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2012/19/EU sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.</p>	<p>RO</p> 	<p>Numai pentru țările din UE. Nu aruncați echipamentele electrice la fel ca reziduurile menajere! Conform Directivei Europene 2012/19/EU privitoare la echipamente electrice și electronice scoase din uz și în conformitate cu legile naționale, echipamentele electrice care au ajuns la finalul duratei de viață trebuie să fie colectate separat și trebuie să fie predate unei unități de reciclare.</p>
<p>SE</p> 	<p>Gäller endast EU-länder. Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2012/19/EU som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.</p>	<p>EE</p> 	<p>Kehtib vaid EL maade suhtes. Ärge kasutage elektritööriistu koos majapidamisjäätmetega! Vastavalt EU direktiivile 2012/19/EU elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete osas ja kooskõlas igas riigis kehtivate seadustega, kehtib kohustus koguda kasutatud elektritööriistad eraldi kokku ja suunata need keskkonnasõbralikku taasringlusesse.</p>
<p>FI</p> 	<p>Koskee vain EU-maita. Älä hävittä sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2012/19/EU ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.</p>	<p>LV</p> 	<p>Tikai attiecībā uz ES valstīm. Neutilizējiet elektriskas ierīces kopā ar sadzīves atkritumiem! Ievērojot Eiropas Direktīvu 2012/19/EU par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem un tās ieviešanu saskaņā ar nacionālo likumdošanu, elektriskas ierīces, kas nokalpojušas savu mūžu, ir jāsavāc daļiņi un jāatgriež videi draudzīgās pārstrādes vietās.</p>
<p>NO</p> 	<p>Kun for EU-land. Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2012/19/EU om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksettning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.</p>	<p>LT</p> 	<p>Tik ES šalims. Nemesti elektros prietaisų kartu su kitomis namų ūkio atliekomis! Pagal Europos Sąjungos direktyvą 2012/19/EU dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir jos vykdymo pagal nacionalinius įstatymus elektros įrankius, kurių tinkamumo naudoti laikas pasibaigė, reikia surinkti atskirai ir perduoti aplinkai nekenksmingo pakartotinio perdirbimo įmonei.</p>
<p>DK</p> 	<p>Kun for EU-lande. Elvæktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EU om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elvæktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.</p>	<p>IS</p> 	<p>Aðeins fyrir lönd ESB: Ekki henda rafmagnstækjum með heimilisúrgangni! Í fylgni við evrópsku tilskipunina 2012/19/EU um fargaðan rafbúnað og rafrænan búnað og framkvæmd þess í samræmi við innlend lög, verða rafmagnstæki sem úr sér gengin.</p>



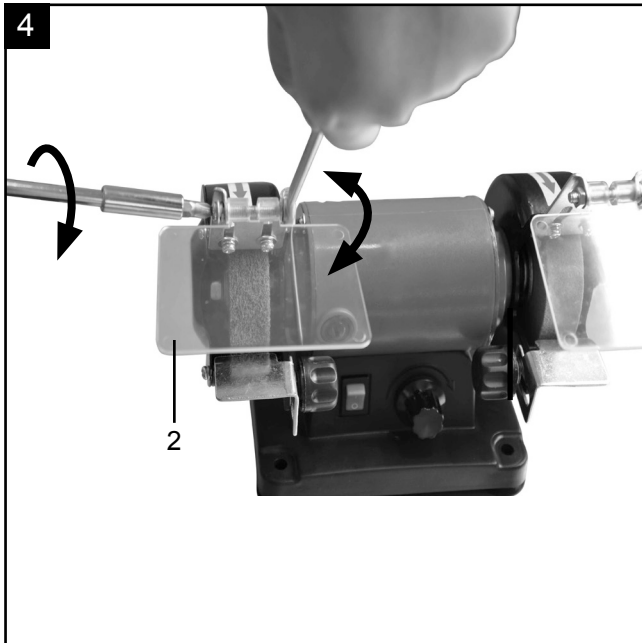
2c



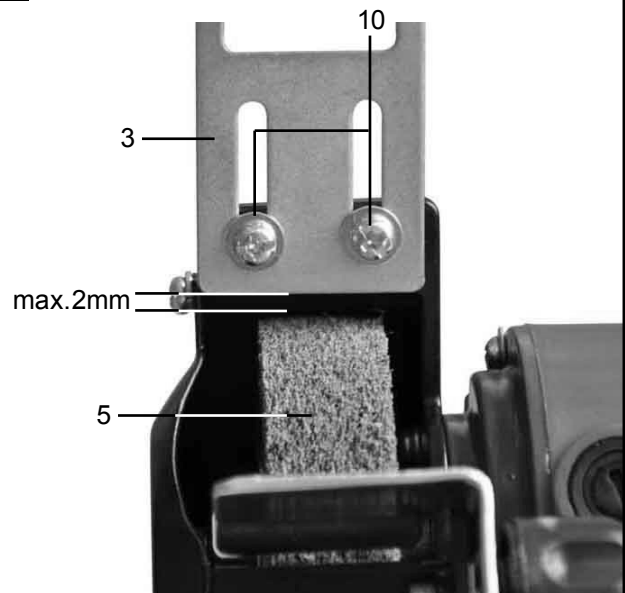
3



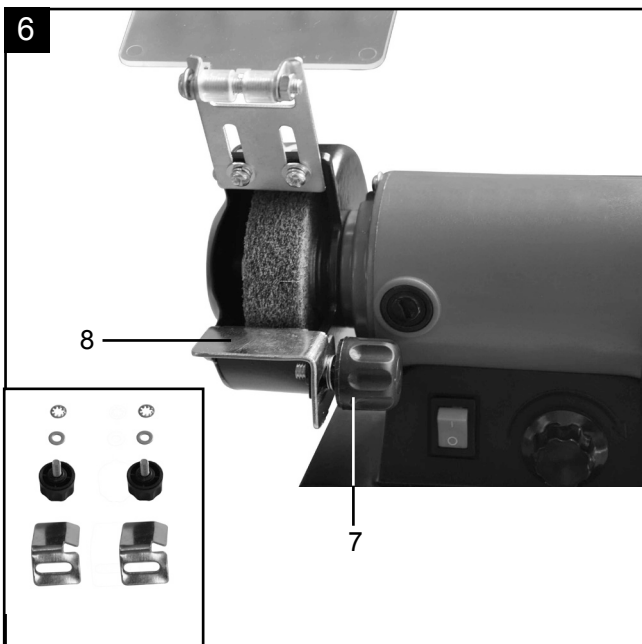
4



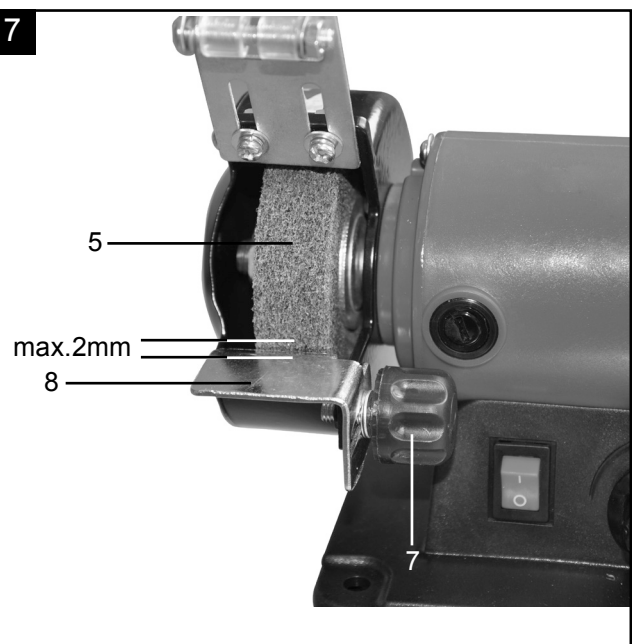
5

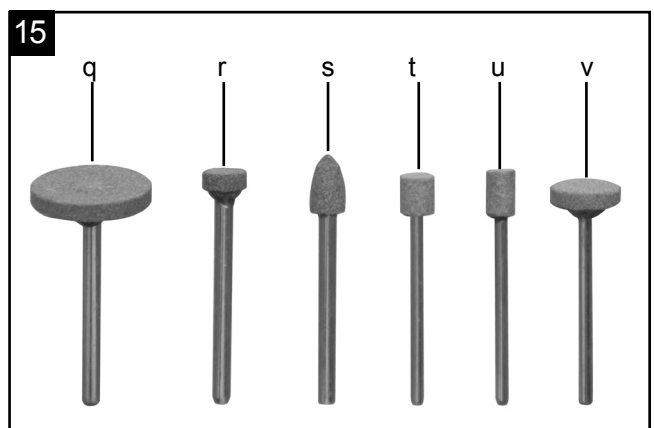
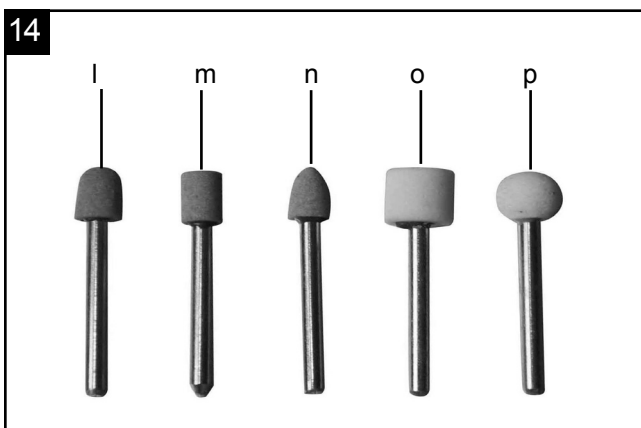
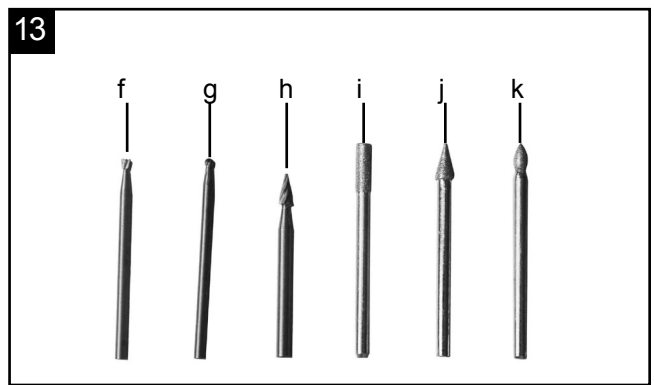
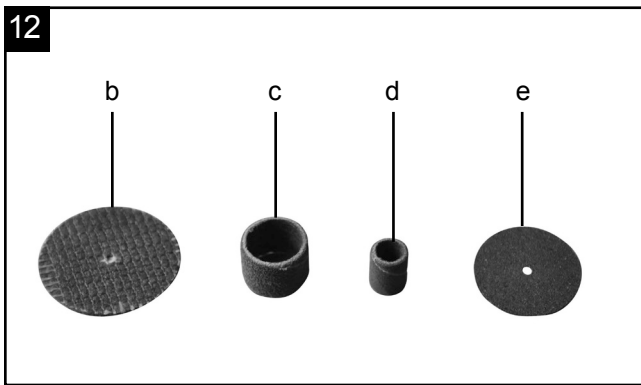
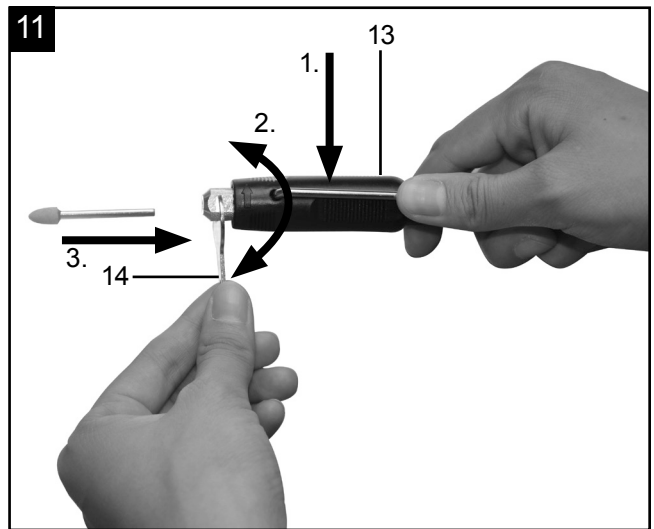
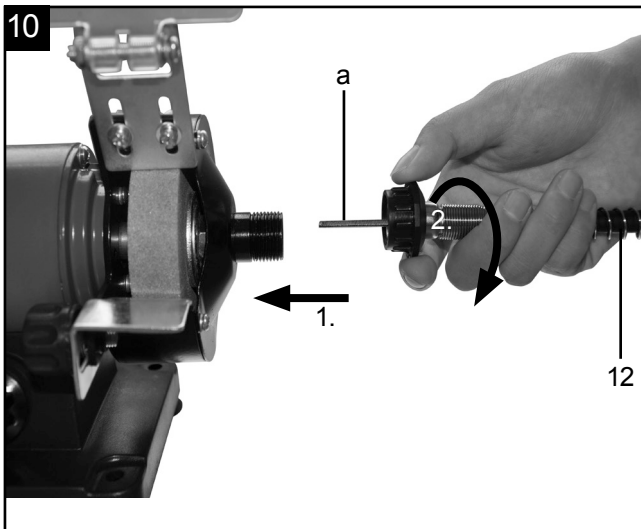
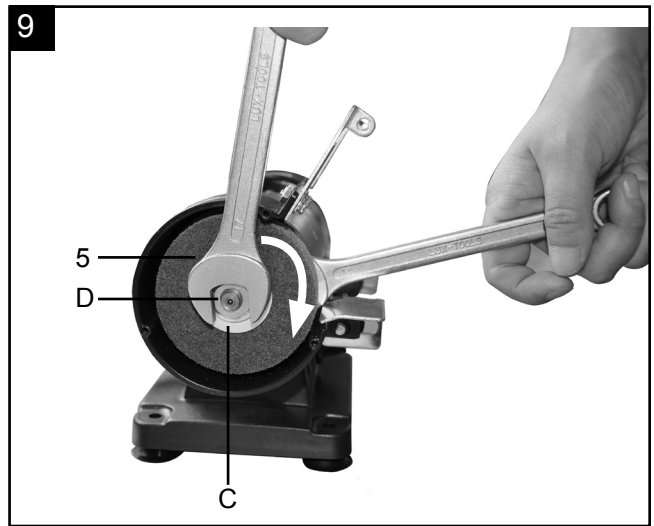
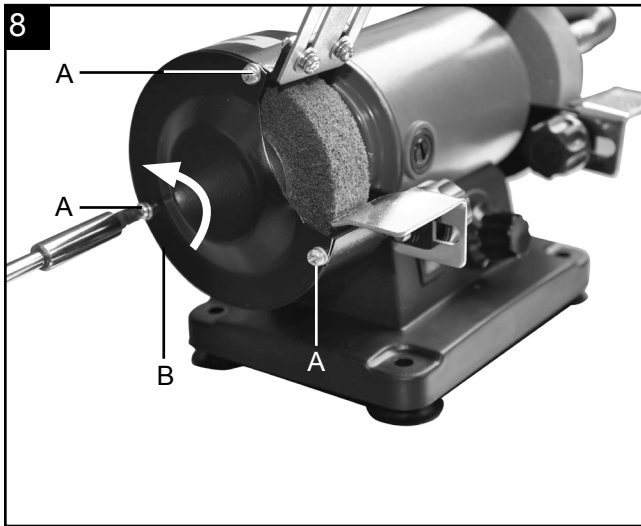


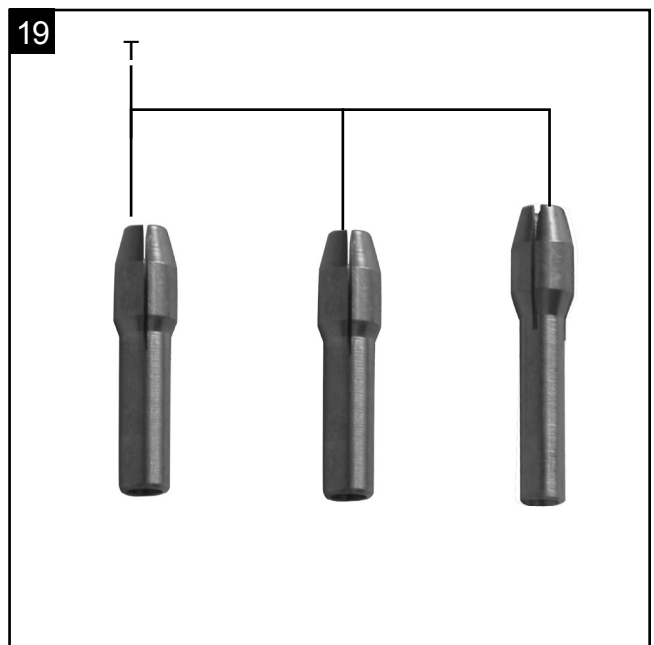
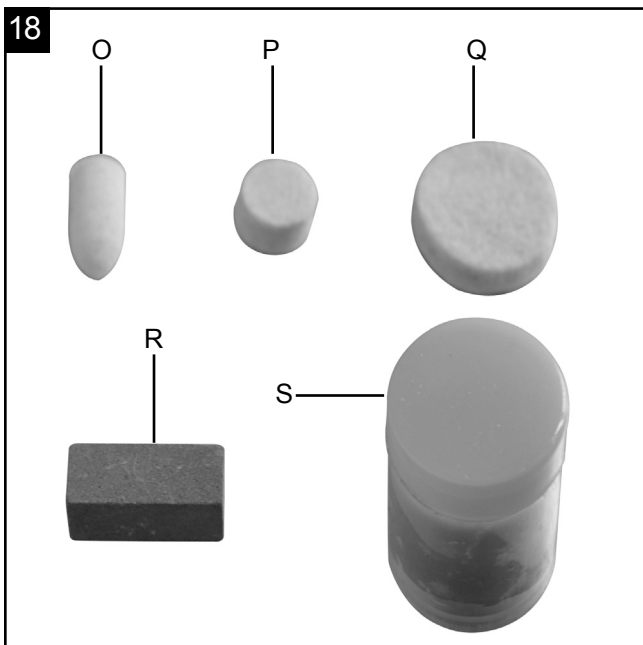
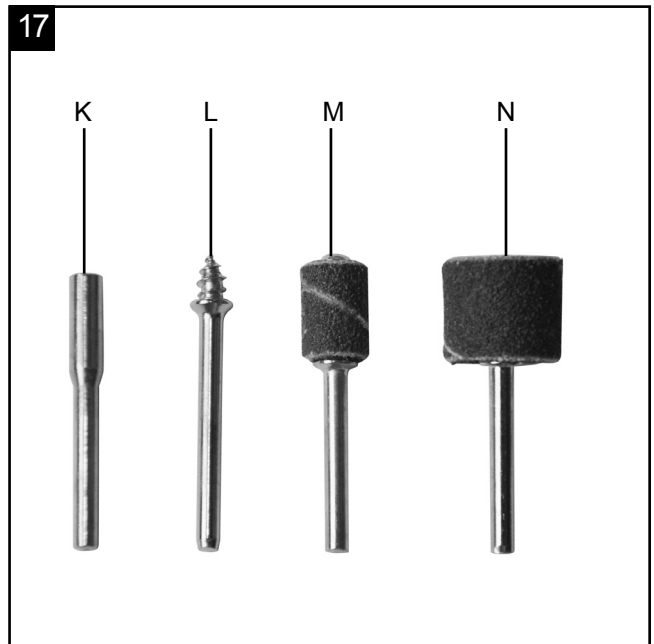
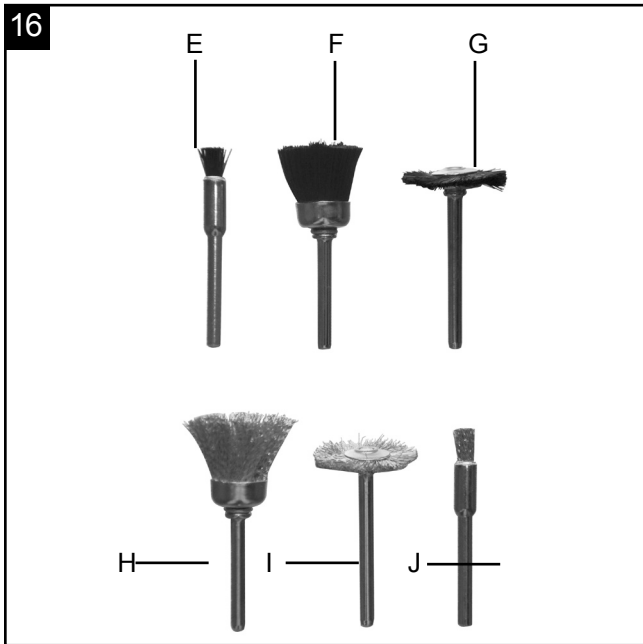
6



7







Inhaltsverzeichnis:

Seite:

1.	Einleitung	10
2.	Gerätebeschreibung	10
3.	Lieferumfang	10
4.	Bestimmungsgemäße Verwendung	10
5.	Sicherheitshinweise	11-13
6.	Technische Daten	13
7.	Vor Inbetriebnahme	13
8.	Bedienung	14
9.	Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung	15
10.	Zubehör	15
11.	Elektrischer Anschluß	15
12.	Entsorgung und Wiederverwertung	15
13.	Lagerung	16
14.	Konformitätserklärung	34
15.	Garantieurkunde	36

Erklärung der Symbole auf dem Gerät

	(DE)	Warnung - Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Bedienungsanleitung lesen
	(DE)	Tragen Sie einen Gehörschutz. Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.
	(DE)	Tragen Sie eine Staubschutzmaske. Beim Bearbeiten von Holz und anderer Materialien kann gesundheitsschädlicher Staub entstehen. Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden!
	(DE)	Tragen Sie eine Schutzbrille. Während der Arbeit entstehende Funken oder aus dem Gerät heraustretende Splitter, Späne und Stäube können Sichtverlust bewirken.

1. Einleitung

HERSTELLER:

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

VEREHRTER KUNDE,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

HINWEIS:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Beachten Sie:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch. Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Elektrowerkzeug kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen. Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Elektrowerkzeug sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Elektrowerkzeugs erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Elektrowerkzeugs geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Elektrowerkzeug auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An dem Elektrowerkzeug dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Elektrowerkzeugs unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von Holzbearbeitungsmaschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

2. Gerätebeschreibung (Abb. 1)

- 1 Ein-/Aus-Schalter
- 2 Schutzglas
- 3 Funkenabweiser
- 4 Schutzhaube
- 5 Schleifscheibe
- 6 Polierscheibe
- 7 Sternschraube Werkstückauflage
- 8 Werkstückauflage
- 9 Befestigungslöcher
- 10 Justierschraube Funkenabweiser
- 11 Drehzahlregler
- 12 Flexible Welle
- 13 Arretierstift
- 14 Schlüssel

3. Lieferumfang

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

ACHTUNG

Gerät und Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug!

Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen!

Es besteht Verschluckungs- und

Erstickengefahr!

- Doppelschleifer
- Schutzglas mit Funkenabweiser
- Werkstückauflage
- Flexible Welle
- 100 tlg. Zubehör
- Originalbetriebsanleitung
- Sicherheitshinweise

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Doppelschleifer ist ein Kombigerät zum Schleifen und Polieren von Metallen, Kunststoffen und anderen Materialien unter Verwendung der entsprechenden Schleifscheiben.

Die flexible Welle ist zum Schleifen, Entgraten, Polieren, Gravieren, Schneiden, Fräsen, Reinigen von Holz, Metall und Kunststoffen im Modellbau, Werkstatt und Haushalt ausgelegt. Verwenden Sie das Werkzeug und das Zubehör nur für die beschriebenen Anwendungen. Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden! Trotz bestimmungsgemäßer Verwendung können bestimmte

Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden. Bedingt durch die Konstruktion und den Aufbau der Maschine können folgende Punkte auftreten:

- Berührung der Schleifscheibe im nicht abgedeckten Bereich.
- Herausschleudern von Teilen aus beschädigten Schleifscheiben.
- Herausschleudern von Werkstücken und Werkstückteilen.
- Gehörschäden bei Nichtverwendung des nötigen Gehörschutzes.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeuges auftreten:

1. Lungenschäden, falls keine geeignete Staubschutzmaske getragen wird.
2. Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
3. Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.

5. Allgemeine Sicherheitshinweise

Vorsicht! Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten. Lesen Sie alle diese Hinweise, bevor Sie dieses Elektrowerkzeug benutzen, und bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.

Sicheres Arbeiten

1. Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung.

- Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.

2. Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse.

- Setzen Sie Elektrowerkzeuge nicht dem Regen aus.
- Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
- Sorgen Sie für gute Beleuchtung des Arbeitsbereichs.
- Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht, wo

Brand- oder Explosionsgefahr besteht.

3. Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag.

- Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen (z.B. Rohre, Radiatoren, Elektroherde, Kühlgeräte).

4. Halten Sie andere Personen fern.

- Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder, nicht das Elektrowerkzeug oder das Kabel berühren. Halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern.

5. Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge sicher auf.

- Unbenutzte Elektrowerkzeuge sollten an einem trockenen, hochgelegenen oder abgeschlossenen Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern, abgelegt werden.

6. Überlasten Sie Ihr Elektrowerkzeug nicht.

- Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.

7. Benutzen Sie das richtige Elektrowerkzeug.

- Verwenden Sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten.
- Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht für solche Zwecke, für die es nicht vorgesehen ist. Benutzen Sie zum Beispiel keine Handkreissäge zum Schneiden von Baumstäben oder Holzschichten.

8. Tragen Sie geeignete Kleidung.

- Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck, sie könnten von beweglichen Teilen erfasst werden.
- Beim Arbeiten im Freien ist rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert.
- Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.

9. Benutzen Sie Schutzausrüstung.

- Tragen Sie eine Schutzbrille.
- Verwenden Sie bei stauberzeugenden Arbeiten eine Staubmaske.

10. Schließen Sie die Staubabsaugeinrichtung an.

- Falls Anschlüsse zur Staubabsaugung vorhanden sind, überzeugen Sie sich, dass diese angeschlossen und richtig benutzt werden.

11. Verwenden Sie das Kabel nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist.

- Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.

12. Sichern Sie das Werkstück.

- Benutzen Sie Spannvorrichtungen oder einen Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten. Es ist damit sicherer gehalten, als mit Ihrer Hand.

13. Vermeiden Sie abnorme Körperhaltung.

- Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.

14. Pflegen Sie Ihre Werkzeuge mit Sorgfalt.

- Halten Sie die Schneidwerkzeuge scharf und sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können.
- Befolgen Sie die Hinweise zur Schmierung und zum Werkzeugwechsel.
- Kontrollieren Sie regelmäßig die Anschlussleitung des Elektrowerkzeugs und lassen Sie diese bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern.
- Kontrollieren Sie Verlängerungsleitungen regelmä-

ßig und ersetzen Sie diese, wenn sie beschädigt sind.

- Halten Sie Handgriffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.

15. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose:

- Bei Nichtgebrauch des Elektrowerkzeugs, vor der Wartung und beim Wechsel von Werkzeugen wie z.B. Sägeblatt, Bohrer, Fräser.

16. Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken.

- Überprüfen Sie vor dem Einschalten, dass Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.

17. Vermeiden Sie unbeaufsichtigten Anlauf.

- Vergewissern Sie sich, dass der Schalter beim Einstecken des Steckers in die Steckdose ausgeschaltet ist.

18. Benutzen Sie Verlängerungskabel für den Außenbereich.

- Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.

19. Seien Sie aufmerksam.

- Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.

20. Überprüfen Sie das Elektrowerkzeug auf eventuelle Beschädigungen.

- Vor weiterem Gebrauch des Elektrowerkzeugs müssen Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden.
- Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Elektrowerkzeugs zu gewährleisten.
- Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen bestimmungsgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Gebrauchsanweisung angegeben ist.
- Beschädigte Schalter müssen bei einer Kundendienstwerkstatt ersetzt werden.
- Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt.

21. Vorsicht!

- Der Gebrauch anderer Einsatzwerkzeuge und anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

22. Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug durch eine Elektrofachkraft reparieren.

- Dieses Elektrowerkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden, indem Originalersatzteile verwendet werden; andernfalls können Unfälle für den Benutzer entstehen.

⚠ Gerätespezifische Sicherheitshinweise für Doppelschleifer


- Berühren Sie nicht das Netzkabel, wenn es während des Betriebs beschädigt oder durchtrennt wird. Zie-

hen Sie sofort den Netzstecker und lassen Sie das Gerät anschließend ausschließlich von einem Fachmann oder der zuständigen Servicestelle reparieren.

- Betreiben Sie das Gerät nicht wenn es feucht ist und auch nicht in feuchter Umgebung.
- Schließen Sie, wenn Sie im Freien arbeiten, das Gerät über einen Fehlerstrom (FI)-Schutzschalter mit maximal 30 mA Auslösestrom an. Verwenden Sie nur ein für den Außenbereich zugelassenes Verlängerungskabel.
- Ziehen Sie bei Gefahr sofort den Netzstecker aus der Steckdose.
- Führen Sie das Netzkabel immer nach hinten vom Gerät weg.
- **Brandgefahr durch Funkenflug !** Wenn Sie Metalle schleifen entsteht Funkenflug. Achten Sie deshalb unbedingt darauf, dass keine Personen gefährdet werden und sich keine brennbaren Materialien in der Nähe des Arbeitsbereiches befinden.

⚠ Warnung! Giftige Dämpfe!

Das Bearbeiten von schädlichen / giftigen Stäuben stellt eine Gesundheitsgefährdung für die Bedienperson oder in der Nähe befindliche Personen dar.

-  Tragen Sie eine Schutzbrille, Gehörschutz, Staubschutzmaske und Schutzhandschuhe.

Verbrennungsgefahr! Das Werkstück

wird beim Schleifen heiß. Fassen Sie es niemals an der zu bearbeitenden Stelle an und lassen Sie es ausreichend abkühlen. Unterbrechen Sie gerade bei längeren Schleifarbeiten immer wieder die Bearbeitung und lassen Sie das Werkstück abkühlen, bevor Sie mit dem Schleifen fortfahren. Ein Dauerbetrieb von 30 Minuten sollte nicht überschritten werden.

- Die Doppelschleifmaschine ist für trockenes Flächenschleifen von Metalloberflächen ausgelegt. Das Gerät darf nur für Trockenschliff verwendet werden.
- Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden. Asbest gilt als krebserregend. Verwenden Sie keine beschädigten Schleifscheiben 4 .
- Verwenden Sie nur Schleifscheiben, deren Daten mit dem Typenschild der Maschine übereinstimmen. Die Umlaufgeschwindigkeit sollte gleich oder größer sein als die angegebene Zahl.
- Stellen Sie die Schutzhalter 2 (Funkenabweiser) und Schutzscheiben 3 periodisch nach, so dass der Verschleiß der Schleifscheiben ausgeglichen wird. Halten Sie den Abstand so gering wie möglich.
- Vermeiden Sie den Kontakt mit der laufenden Schleifscheibe.
- Betreiben Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt.
- Verwenden Sie das Gerät niemals zweckentfremdet.
- Achten Sie immer darauf, dass das Gerät ausgeschaltet ist, bevor Sie den Netzstecker in die Steckdose stecken.
- Schalten Sie immer zuerst das Gerät ein und führen Sie dann das Werkstück gegen die Schleifscheibe. Heben Sie nach der Bearbeitung das Werkstück ab und schalten Sie dann das Gerät aus.
- Halten Sie das Werkstück immer fest mit beiden

Händen.

- Sorgen Sie für einen sicheren Stand.
- Lassen Sie die Schleifscheibe / n nach der Bearbeitung von Metallen vollständig zum Stillstand kommen.
- Ziehen Sie bei Arbeitspausen, vor allen Arbeiten am Gerät und bei Nichtgebrauch immer den Netzstecker aus der Steckdose.
- Behandeln Sie das Gerät vorsichtig und sorgfältig. Das Gerät muss stets sauber, trocken und frei von Öl oder Schmierfetten sein.
- Seien Sie stets aufmerksam! Achten Sie immer darauf was Sie tun und gehen Sie stets mit Vernunft vor. Benutzen Sie das Gerät in keinem Fall, wenn Sie unkonzentriert sind oder sich unwohl fühlen.
- Schleifscheiben sind so zu lagern, dass sie keinen mechanischen Beschädigungen und schädigenden Umwelteinflüssen ausgesetzt sind.

6. Technische Daten

HG34	
Netzspannung	230 V ~ 50 Hz
Aufnahmeleistung	120 W
Leerlaufdrehzahl n_0	0-9900 min ⁻¹
∅ Schleifscheibe	75 mm
∅ Polierscheibe	75 mm
Scheibendicke	20 mm
∅ Bohrung Scheiben	10 mm
max. Umfangsgeschwindigkeit	50 m/s
Schutzklasse	II
Gewicht	3,1 kg

Geräusch und Vibration

Die Geräusch- und Vibrationswerte wurden entsprechend EN 61029 ermittelt.

Schalldruckpegel L_{pA} 75,8 dB(A)
Unsicherheit K_{pA} 3 dB
Schalleistungspegel L_{WA} 88,7 dB(A)
Unsicherheit K_{WA} 3 dB

Tragen Sie einen Gehörschutz.

Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 61029.

Schwingungsemissionswert $a_n \leq 2,5 \text{ m/s}^2$
Unsicherheit $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Warnung!

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann sich, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, ändern und in Ausnahmefällen über dem angegebenen Wert liegen.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeuges mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Beeinträchtigung verwendet werden.

Beschränken Sie die Geräuschentwicklung und Vibration auf ein Minimum!

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.
- Tragen Sie Handschuhe.

7. Vor Inbetriebnahme

Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen.

Ziehen Sie vor allen Wartungs- und Montagearbeiten den Netzstecker.

- Die Maschine muss standsicher aufgestellt werden, d. h. auf einer Werkbank o. ä. festschrauben.
- Vor Inbetriebnahme müssen alle Abdeckungen und Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sein.
- Die Schleif- und Polierscheibe muss frei laufen können.
- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen der Maschine, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

7.1 Montage der Funkenabweiser (Bild 2-4 / Pos. 3)

Die Funkenabweiser sind (3) mit Hilfe der Justierschrauben (10) am Doppelschleifer montieren.

7.2 Einstellung der Funkenabweiser (Bild 5 / Pos. 3)

- Mittels der Justierschraube (10) können Sie den Abstand zwischen Trockenschleifscheibe (5) und Funkenabweiser (3) einstellen. Der Abstand sollte so gering wie möglich sein, max. aber nicht mehr als 2 mm betragen.
- Die Funkenabweiser (3) müssen in regelmässigen Abständen an den Verschleiß der Scheiben angepasst werden.

7.3 Montage der Werkstückauflagen (Bild 6 / Pos. 8)

Mittels der Sternschrauben (7) werden die Werkstückauflagen (8) an den Doppelschleifer montiert.

7.4 Einstellung der Werkstückauflagen

(Bild 7 / Pos. 8)

- Mittels der Sternschrauben (7) können Sie den Abstand zwischen Trockenschleifscheibe (5) und Werkstückauflagen (8) einstellen. Der Abstand sollte so gering wie möglich sein, max. aber nicht mehr als 2 mm betragen.
- Die Werkstückauflagen (8) müssen in regelmässigen Abständen an den Verschleiß der Scheiben angepasst werden.

7.5 Auswechseln der Scheiben (Bild 8-9)

- Den Schutz (B) abnehmen indem Sie die 3 Schrauben (A) entfernen.
- Um die Mutter (D) der Schleifscheibe zu lockern müssen Sie die Mutter der gegenüberliegenden Schleifscheibenhalterung gegenhalten, danach können Sie den Flansch (C) abnehmen. **Beachten Sie dass die rechte Schleifscheibe mit einem Rechtsgewinde, die linke Schleifscheibe mit einem Linksgewinde verschraubt ist.**
- Die Schleifscheibe (5) kann nun ausgetauscht werden. Die Montage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge, bitte benutzen Sie dazu einen Lappen.
- Nun Flansch (C) und Mutter (D) auf die Welle setzen und die Mutter (D) festziehen, dabei mit einem Lappen dagegenhalten.

7.6 Montage der flexiblen Welle (Abb. 10)

- Die Innenachse (a) der flexiblen Welle (12) in die Führungswelle des Gerätes stecken.
- Mit der Hand die Fixierungsmutter der flexiblen Welle am Gewinde des Gerätes festschrauben (Linksgewinde).

Achtung!

Um ein unkontrolliertes Berühren der Scheiben beim Arbeiten mit der flexiblen Welle (12) zu vermeiden, muss das Schutzglas (2) ganz an der Werkstückauflage (8) angelegt sein.

7.7 Einsetzen der verschiedenen Werkzeuge auf die flexible Welle (Abb. 11)

1. Den mitgelieferten Arretierstift (13) in die Bohrung der flexiblen Welle (12) drücken und dann den Stift drehen bis er einrastet.
2. Die Mutter des Spannzangenfutters lösen.
3. Setzen Sie das passende Werkzeug bis zum Anschlag in die Spannhülse ein und schrauben Sie dann die Spannzangmutter fest.

8. Bedienung

8.1 Ein-/Ausschalten

- Zum Einschalten setzen Sie den Ein-/Ausschalter (1) auf die Position I.
- Zum Ausschalten Ein-/Ausschalter (1) auf Position 0 setzen.

Achtung!

Um Verletzungen zu vermeiden, immer die flexible Welle (12) bei Nichtgebrauch demontieren.

Beginnen Sie erst dann mit dem Schleifen, wenn das Gerät seine maximale Drehzahl erreicht hat.

8.2. Drehzahl regeln (Abb. 1)

Am Regler (11) können Sie die gewünschte Drehzahl einstellen.

8.2.1 Drehzahl an der flexiblen Welle

Die richtige Drehzahl richtet sich nach dem eingesetzten Werkzeug und dem zu bearbeitenden Material.

8.3. Hinweise zur Drehzahleinstellung an der flexiblen Welle

- kleine Fräser/Schleifstifte: hohe Drehzahl
- große Fräser/Schleifstifte: niedrige Drehzahl

8.4. Arbeitshinweise

- Beachten Sie dass Sie mit geringem Druck des Werkstücks auf die Schleifscheibe die besten Ergebnisse erzielt werden, da dann mit konstanter Drehzahl gearbeitet wird. Zu starker Druck auf das Werkstück bremst die Schleifscheibe ab oder sie kommt zum Stillstand, dies überlastet den Motor und führt nicht zur Beschleunigung des Arbeitsvorgangs.
- Sichern Sie kleine Werkstücke zu Ihrer eigenen Sicherheit immer mit einem Schraubstock oder einer Schraubzwinde.
- Feinarbeiten: Antriebseinheit z. B. zum Gravieren wie einen Stift benutzen
- Grobarbeiten: Antriebseinheit mit der ganzen Hand umfassen.

8.5 Schleifen

- Das Werkstück auf die Werkstückauflage (8) auflegen und langsam im gewünschten Winkel an die Schleifscheibe (5) heranführen bis es diese berührt.
- Um ein optimales Schleifergebnis zu erhalten und die Schleifscheibe (5) gleichmäßig abzunutzen, sollte das Werkstück leicht an der Schleifscheibe (5) hin und her bewegt werden.
- Das Werkstück immer wieder abkühlen lassen.

Achtung!

Falls beim Arbeiten die Scheibe einmal blockieren sollte, entfernen Sie bitte ihr Werkstück und warten, bis das Gerät seine maximale Drehzahl wieder erreicht hat.

8.6 Polieren

- Polierpaste (Abb. 18/ Pos. 3) in einer dünnen Schicht auf die Polierscheibe (6) auftragen.
- Drücken Sie das Werkstück in Drehrichtung in einer Pendelbewegung an die Polierscheibe.
- Polieren Sie immer in Drehrichtung der Polierscheibe (6).

Achtung!

Polieren gegen die Drehrichtung der Polierscheiben kann zu Beschädigung der Polierscheiben und dadurch zu Verletzungen führen.

9. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

Vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker ziehen.

9.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse staub- und schmutzfrei. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

9.2 Wartung

Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

10. Zubehör

10.1. Zubehör (Abb. 12)

- b Trennscheibe
- c Schleifrolle groß
- d Schleifrolle klein
- e Schleifscheibe

10.2. Zubehör (Abb. 13)

- f Fräser (Trapez)
- g Fräser (Kugel)
- h Fräser (Kegel)
- i Metallschleifstift (Zylinder)
- j Metallschleifstift (Kegel)
- k Metallschleifstift (Kugel)

10.3. Zubehör (Abb. 14)

- l Schleifstift (Rund fein)
- m Schleifstift (Zylinder fein)
- n Schleifstift (Kegel fein)
- o Schleifstift (Zylinder sehr fein)
- p Schleifstift (Rund sehr fein)

10.4. Zubehör (Abb. 15)

- q Schleifstift (Flachrund grob)
- r Schleifstift (Flachrund klein, grob)
- s Schleifstift (Spitzkegel grob)
- t Schleifstift (Rund grob)
- u Schleifstift (Rund klein, grob)
- v Schleifstift (Flachrund mittel, grob)

10.5. Zubehör (Abb. 16)

- E Trapezbürsteneinsatz klein
- F Trapezbürsteneinsatz groß
- G Rundbürsteneinsatz
- H Trapezbürsteneinsatz groß Messing
- I Rundbürsteneinsatz Messing
- J Trapezbürsteneinsatz klein Messing

10.6. Zubehör (Abb. 17)

- K Schleifscheibeneinsatz
- L Schraubeneinsatz
- M Schleifwalze für Schleifrolle klein
- N Schleifwalze für Schleifrolle groß

10.7. Zubehör (Abb. 18)

- O Filzpolierkegel
- P Filzpolierscheibe klein
- Q Filzpolierscheibe klein
- R Schleifstein
- S Polierpaste

10.8. Zubehör (Abb. 19)

- T Spannhülse 2,0 - 3,2 mm

11. Elektrischer Anschluß

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

12. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoff etc. Defekte Geräte gehören nicht in den Hausmüll. Zur fachgerechten Entsorgung sollte das Gerät an einer geeigneten Sammelstellen abgegeben werden. Wenn Ihnen keine Sammelstelle bekannt ist, sollten Sie bei der Gemeindeverwaltung nachfragen.

13. Lagerung









Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreiem sowie für Kinder unzugänglichem Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C. Bewahren Sie das Elektrowerkzeug in der Originalverpackung auf.

Table of contents:

Page:

1.	Introduction	18
2.	Layout	18
3.	Scope of delivery	18
4.	Proper use	18
5.	Safety instructions	19-21
6.	Technical data	21
7.	Before putting the machine into operation	21
8.	Operation	22
9.	Cleaning, maintenance	22
10.	Accessories	23
11.	Electrical connection	23
12.	Disposal and recycling	23
13.	Storage	23
14.	Declaration of conformity	34
15.	Warranty certificate	36

Explanation of the symbols on the equipment

		Caution - Read the operating instructions to reduce the risk of injury
		Wear ear-muffs. The impact of noise can cause damage to hearing.
		Wear a breathing mask. Dust which is injurious to health can be generated when working on wood and other materials. Never use the device to work on any materials containing asbestos!
		Wear safety goggles. Sparks generated during working or splinters, chips and dust emitted by the device can cause loss of sight.

1. Introduction

MANUFACTURER:

scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschine GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

DEAR CUSTOMER,

We hope your new tool brings you much enjoyment and success.

NOTE:

According to the applicable product liability laws, the manufacturer of the device does not assume liability for damages to the product or damages caused by the product that occurs due to:

- Improper handling,
- Non-compliance of the operating instructions,
- Repairs by third parties, not by authorized service technicians,
- Installation and replacement of non-original spare parts,
- Application other than specified,

A breakdown of the electrical system that occurs due to the non-compliance of the electric regulations and VDE regulations 0100, DIN 57113 / VDE0113.

WE RECOMMEND:

Read through the complete text in the operating instructions before installing and commissioning the device. The operating instructions are intended to help the user to become familiar with the machine and take advantage of its application possibilities in accordance with the recommendations. The operating instructions contain important information on how to operate the machine safely, professionally and economically, how to avoid danger, costly repairs, reduce downtimes and how to increase reliability and service life of the machine.

In addition to the safety regulations in the operating instructions, you have to meet the applicable regulations that apply for the operation of the machine in your country. Keep the operating instructions package with the machine at all times and store it in a plastic cover to protect it from dirt and moisture. Read the instruction manual each time before operating the machine and carefully follow its information. The machine can only be operated by persons who were instructed concerning the operation of the machine and who are informed about the associated dangers. The minimum age requirement must be complied with.

2. Layout and items supplied (Fig. 1)

1. On/Off switch
2. Safety window
3. Spark deflector
4. Safety hood
5. Grinding wheel
6. Polishing wheel
7. Workpiece support star screw
8. Workpiece support
9. Mounting holes
10. Spark deflector adjusting screw
11. Speed controller
12. Flexible shaft
13. Locking pin
14. Wrench

3. Scope of delivery

- Open the packaging and remove the device carefully.
- Remove the packaging material as well as the packaging and transport bracing (if available).
- Check that the delivery is complete.
- Check the device and accessory parts for transport damage.
- If possible, store the packaging until the warranty period has expired.

ATTENTION

The device and packaging materials are not toys! Children must not be allowed to play with plastic bags, film and small parts! There is a risk of swallowing and suffocation!

- Double-wheel grinder
- Safety glass with spark deflector
- Workpiece support
- Flexible shaft
- 100-piece Accessories
- Original operating instructions
- Safety instructions

4. Proper use

The double-wheel grinder is a combination tool for the grinding and polishing of metals, plastics and other materials using the appropriate grinding wheels.

The flexible shaft is designed for the grinding, deburring, polishing, engraving, cutting, milling and cleaning of wood, metal and plastic in modelmaking, in workshops and in the home. Use the tool and its accessories only for the applications described.

The machine is allowed to be used only for its intended purpose! Even when the equipment is used as prescribed it is still impossible to eliminate certain residual risk factors. The following hazards may arise in connection with the machine's construction and layout:

- Contact with the grinding wheel where it is not covered.
- Catapulting of parts from out of damaged grinding wheels.
- Catapulting of workpieces and parts of workpieces.
- Damage to hearing if essential ear-muffs are not used.

The equipment is allowed to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user/operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind resulting from such misuse.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the equipment is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

Residual risks

Even if you use this electric power tool in accordance with instructions, certain residual risks cannot be ruled out. The following hazards may arise in connection with the equipment's construction and layout:

- Lung damage if no suitable protective dust mask is used.
- Damage to hearing if no suitable ear protection is used.
- Health damage caused by hand-arm vibrations if the equipment is used over a prolonged period or is not properly guided and maintained.

5. Safety instructions

CAUTION! In order to protect yourself from the danger of electric shock, injury or fire when using electrical power tools, please observe the following basic safety precautions. Read all these requirements before you use the electrical power tool, and keep the safety advice in a safe place.

Working safely

1. Keep your working area clean and tidy.

- A disorderly working area can lead to accidents.

2. Be aware of the effects of the environment.

- Do not leave electrical power tools out in the rain.
- Do not use electrical power tools in moist or wet surroundings.
- Ensure that your working area is well lit.

Do not use electrical power tools in areas where there is risk of fire or explosion.

3. Protect yourself from electric shock.

- Avoid touching earthed objects such as pipes, heating radiators, ovens or refrigerators with parts of your body.

4. Keep other people at a safe distance.

- Do not allow other people, in particular children, to touch the electrical power tool or the mains lead.

Keep them away from your working area.

5. Store currently unused electrical power tools in a safe place.

- When not being used electrical power tools should be stored in dry conditions in a high or enclosed place, out of reach of children.

6. Do not overload your electrical power tool.

- By keeping within the specified working range of the tool you will work more safely and achieve a better result.

7. Use the right electrical power tool for the task.

- Do not use low-output devices for heavy tasks.
- Do not use an electrical power tool for purposes for which it was not intended. For example, do not use a hand operated circular saw for trimming tree branches or cutting logs.

8. Wear suitable clothing.

- Do not wear loose-fitting clothing or jewellery. They could become caught on moving parts.
- We recommend that you wear anti-slip footwear when working outdoors.
- If you have long hair, wear a hair net.

9. Use personal protective equipment.

- Wear protective glasses.
- Wear a dust mask if your work generates dust.

10. Attaching the vacuum dust extraction device.

- Where there are connection points provided for vacuum dust extraction please ensure that the connections are made and used properly.

11. Do not use the mains lead for purposes for which it was not intended.

- Do not use the mains lead to pull the plug out of the mains socket. Protect the mains lead from heat, oil and sharp edges.

12. Securely support the workpiece.

- Use clamps or a vice to grip the workpiece firmly. This is much safer than holding it with your hand.

13. Avoid placing your body in an unnatural position.

- Keep proper footing and balance at all times.

14. Look after your tools carefully.

- Keep cutting tools sharp and clean. This way you will work more safely and achieve better results.
- Follow the advice on tool lubrication and consumables replacement.
- Check the condition of the mains lead on your electrical power tool regularly and have any damage repaired by a competent specialist.
- Check the condition of extension leads regularly and replace them if they are damaged.
- Keep handles and hand grips clean, dry and free of oil and grease.

15. Pull the mains plug out of the mains socket.

- Do this if the electrical power tool is not being used, before carrying out maintenance tasks on the electrical power tool and whenever you are changing inserted tools, e.g. saw blades, drills or router bits.

16. Make sure that no spanners, keys etc. are left attached.

- Check before switching on that all spanners, keys and setting tools have been removed.

17. Avoid unintentionally starting up the device.

- Check that the switch is set to OFF on the device
- when the mains plug is inserted into the mains socket.

18. Using an extension lead for working outdoors.

- When working outside, always use an approved and appropriately labelled extension lead.

19. Remain alert.

- Watch what you are doing. Proceed with caution. Do not use electrical power tools if you cannot concentrate.

20. Check the electrical power tool for damage.

- Before the electrical power tool is used, carefully check the safety equipment and any slightly damaged parts to see that they are still working properly.
- Check that all moving parts on the tool are working properly, can move freely and are not damaged. All parts must be correctly attached and fulfil all the requirements necessary to allow the electrical power tool to operate properly.
- Damaged safety equipment and components must be properly repaired or replaced at a competent electrical equipment repair centre unless otherwise indicated in the operating instructions.
- Damaged switches must be replaced at a Customer Service Centre.
- Never use an electrical power tool that cannot be switched on and off properly.

21. CAUTION!

- The use of inserted tools and accessories other than those recommended by the manufacturer could lead to you being injured.

22. Have your electrical power tool repaired at an electrical equipment repair specialist.

- This electrical power tool complies with the relevant safety regulations. Repairs may only be carried out by a specialist electrical repair centre using original spare parts, otherwise injury could occur to the user.

⚠ Safety advice relating specifically to bench grinders


- Do not touch the mains lead if it becomes damaged or cut through while you are using the device. Pull the plug out of the mains socket immediately and have the device repaired by a suitably qualified person or at your service centre.
- Do not operate the device if it is damp and do not use it in a damp environment.
- If you use the device outdoors, always connect it through a residual current device (RCD) with a maximum trip current of 30 mA. If using an extension lead, always use one that is approved for outdoor use.
- If a dangerous situation arises, pull the mains plug immediately out of the mains socket.
- Always work with the mains lead leading away from the rear of the device.
- **Danger of fire from flying sparks !**

Grinding metal creates flying sparks. For this reason, always make sure that nobody is placed in any danger and that there are no inflammable materials near the

working area.

⚠ Warning! Noxious fumes!

Working with harmful / noxious dusts represents a risk to the health of the person operating the device and to anyone near the work area.

-  Wear protective glasses, hearing protection, dust protection mask and protective gloves.
- **Danger of burns!** The workpiece gets hot during grinding. Never touch the part you are grinding. Allow the workpiece to cool sufficiently first. When grinding for longer periods, stop grinding from time to time and allow the workpiece to cool before continuing. Do not operate the device for continuous periods exceeding 30 minutes.
- The double grinding machine is intended for dry grinding of the surfaces of metal objects. The device may only be used for dry grinding.
- Do not grind materials containing asbestos. Asbestos is a known carcinogen.
- Do not use damaged grinding wheels 4 .
- Only use grinding wheels with details that correspond with those given on the device rating plate. The circumferential speed should be equal to or greater than the value given on the device rating plate.
- Adjust the eye guard mounts 2 (spark deflectors) and the eye guards 3 periodically so that wear on the grinding wheels can be evened out. Keep the gap as small as possible.
- Avoid contact with the moving grinding wheel.
- Never leave the device working unattended.
- Never use the device for a purpose for which it was not intended.
- Before you insert the mains plug into the socket, always check that the device is switched off.
- Always switch the device on before bringing the workpiece into contact with the grinding wheel. After grinding, lift off the workpiece before switching the device off.
- Hold the workpiece firmly with both hands at all times when working.
- Always keep proper footing and balance.
- After you have finished grinding metal, allow the grinding wheel(s) to come to a standstill.
- When taking a break from your work, before carrying out any tasks on the device itself and when you are not using the device, always pull the mains plug out of the mains socket.
- Handle the device carefully and treat it with respect. Always keep the device clean, dry and free of oil or grease.
- Remain alert at all times! Always watch what you are doing and proceed with caution. Do not use the device if you cannot concentrate or you are feeling unwell.
- Store grinding wheels in such a way that they are not subject to mechanical loads or damaging environmental influences.

6. TECHNICAL DATA

HG34	
Mains voltage	230 V ~ 50 Hz
Power rating	120 W
Idle speed n_0	0-9900 min ⁻¹
Grinding wheel diameter	75 mm
Polishing wheel diameter	75 mm
Wheel thickness	20 mm
Wheel hole diameter	10 mm
Max. peripheral speed	50 m/s
Protection class	II
Weight	3,1 kg

Sound and vibration

Sound and vibration values were measured in accordance with EN 61029.

L_{pA} sound pressure level	75,8 dB(A)
K_{pA} uncertainty	3 dB
L_{WA} sound power level	88,7 dB(A)
K_{WA} uncertainty	3 dB

Wear ear-muffs.

The impact of noise can cause damage to hearing.

Total vibration values (vector sum of three directions) determined in accordance with EN 61029.

Vibration emission value $a_n \leq 2.5 \text{ m/s}^2$

K uncertainty = 1.5 m/s²

Warning!

The specified vibration value was established in accordance with a standardized testing method. It may change according to how the electric equipment is used and may exceed the specified value in exceptional circumstances.

The specified vibration value can be used to compare the equipment with other electric power tools.

The specified vibration value can be used for initial assessment of a harmful effect.

Keep the noise emissions and vibrations to a minimum.

- Only use appliances which are in perfect working order.
- Service and clean the appliance regularly.
- Adapt your working style to suit the appliance.
- Do not overload the appliance.
- Have the appliance serviced whenever necessary.
- Switch the appliance off when it is not in use.
- Wear protective gloves.

7. Before putting the machine into operation

Before you connect the equipment to the mains supply make sure that the data on the rating plate are identical to the mains data.

Always pull the power plug before making adjustments to the equipment.

Pull the power plug before doing any maintenance or assembly work on the equipment.

- The machine must be set up so that it stands firmly, i.e. it must be securely screwed to a work bench or similar.
- All covers and safety devices have to be properly fitted before the equipment is switched on.
- The grinding and polishing wheel must rotate freely.
- Check that the voltage on the rating plate is the same as your supply voltage before you connect the equipment to the power supply.

7.1 Fitting the spark deflector (Fig. 2-4 / Item 3)

Fit the spark deflector (3) to the double wheel grinder using the adjusting screw (10).

7.2 Adjusting the spark deflector (Fig. 5 / Item 3)

- Adjust the spark deflector (3) using the adjusting screw (10) so that the distance between the dry grinding wheel (5) and the spark deflector (3) is as small as possible and certainly does not exceed 2 mm.
- Adjust the spark deflector (3) periodically to compensate for wear on the wheel.

7.3 Fitting the workpiece supports (Fig. 6 / Item 8)

Secure the workpiece supports (8) to the double wheel grinder using the star screw (7).

7.4 Adjusting the workpiece supports (Fig. 7 / Item 8)

- Adjust the workpiece supports (8) using the star screws (7) so that the distance between the dry grinding wheel (5) and the workpiece support (8) is as small as possible and certainly does not exceed 2 mm.
- Adjust the workpiece supports (8) periodically to compensate for wear on the dry grinding wheel (5).

7.5. Changing the wheels (Fig. 8-9)

- Remove the 3 screws (A) holding the side section of the safety hood (B) and remove the safety hood. Slacken the nut (D) (Important: The grinding wheel on the left is fastened with a lefthanded thread and the grinding wheel on the right with a right-handed thread) by holding the nut of the grinding wheel mount on the opposite side.
- Then remove the flange (C) and replace the grinding wheel (5). To assemble, proceed in the reverse order. The grinding wheel is mounted with the help of a rag. Mount the flange (C) and the nut (D) on the shaft and hold steady with the help of a rag

when you tighten the nut (D).

7.6 Installing the fl exible shaft (Fig. 10)

- Insert the internal axle (a) of the flexible shaft (12) into the guide shaft of the equipment.
- Secure the fastening nut of the flexible shaft to the equipment thread by hand (left-hand thread).

Important!

When you work with the fl exible shaft (12), the safety glass (2) must be placed right up against the workpiece support (8) in order to prevent uncontrolled touching of the wheels.

7.7 Inserting the various tools into the fl exible shaft (Fig. 11)

1. Press the supplied locking pin (13) into the hole in the fl exible shaft (12) and turn the shaft until the pin latches in place.
2. Now undo the collet chuck nut.
3. Insert the required tool into the sleeve as far as the stop and screw the collet chuck nut tight.

8. Operation

8.1 On/Off switch (1)

- To switch on the equipment set the On/Off switch (1) to position I.
- Move the On/Off switch (1) to position 0 to switch off the equipment.

Important!

When you are not working with the fl exible shaft (12), it is not allowed to be mounted on the equipment because it could then fl y around out of control.

After switching on, wait for the equipment to reach its maximum speed of rotation. Only then should you begin with the grinding.

8.2. Speed selector (Fig. 1)

The required speed can be set with the speed control (11).

8.2.1 Speed of the fl exible shaft

The correct speed depends on the tool used and the type of material being processed.

8.3. Information on speed settings

- Small cutters/grinding pins: High speed
- Large cutters/grinding pins: Low speed

8.4. Work practice

- Exert only moderate pressure on the workpiece so that it can be machined at constant speed.
- Instead of accelerating your work, high pressure will cause the drive unit to slow down and even stop, thus overloading the motor.
- For your own safety, it is essential to secure small workpieces with a screw clamp or vise.

- Precision work/engraving: hold the drive unit like a pen.
- Rough work: hold the drive unit like the handle of a hammer.

8.5 Grinding

- Place the workpiece onto the workpiece support (8) and slowly guide the workpiece towards the grinding wheel (5) at the desired angle to the point where workpiece and grinding wheel make contact.
- Move the workpiece slightly back and forth to produce an optimal grinding result. This way the grinding wheel (5) will be evenly worn. Allow the workpiece to cool down occasionally.

Important!

If the grinding wheel becomes jammed during operation, remove the workpiece and wait until the tool reaches its top speed again.

8.6 Polishing

- Apply a thin coating of polishing paste to the grinding surface of the polishing wheel (6) (Fig. 18/ Item 3).
- Press on the workpiece in the polishing direction and move back and forth from left to right in a pendulum action.
- Always carry out polishing work in the direction of rotation of the polishing wheel (6).

Important!

Polishing in the opposite direction to the direction of rotation of the polishing wheels can cause damage to the polishing wheels, which in turn can result in injuries.

9. Cleaning, maintenance

Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

9.1 Cleaning

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that no water can seep into the device. The ingress of water into an electric tool increases the risk of an electric shock.

9.2 Maintenance

There are no parts inside the equipment which require additional maintenance.

10. Accessories

10.1. Accessories (Fig. 12)

- b Cutting-off wheel
- c Grinding roller (large)
- d Grinding belt (small)
- e Grinding wheel

10.2. Accessories (Fig. 13)

- f Molding cutter (trapeze)
- g Molding cutter(ball-shaped)
- h Molding cutter(cone)
- i Metal grinding pin (cylindrical)
- j Metal grinding pin (cone)
- k Metal grinding pin (ball-shaped)

10.3. Accessories (Fig. 14)

- l Grinding pin (finely granulated)
- m Grinding pin (cylindrical fine)
- n Grinding pin (cone fine)
- o Grinding pin (cylindrical finely granulated)
- p Grinding pin(very finely granulated)

10.4. Accessories (Fig. 15)

- q Grinding pin (truss head, rough)
- r Grinding pin(truss head small, rough)
- s Grinding pin (cone rough)
- t Grinding pin (Round rough)
- u Grinding pin (Round small, rough)
- v Grinding pin (truss head middle, rough)

10.5. Accessories (Fig. 16)

- E Trapezebrush small
- F Trapezebrush large
- G Roundbrush
- H Trapezebrush large brass
- I Roundbrush brass
- J Trapezebrush small brass

10.6. Accessories (Fig. 17)

- K Grinding wheel insertion
- L Screw insertion
- M Grinding cylinder for grinding roller small
- N Grinding cylinder for grinding roller large

10.7. Accessories (Fig. 18)

- O Felt polishing cone
- P Felt polishing wheel (small)
- Q Felt polishing wheel (large)
- R Grinding stone
- S Polishing paste

10.8. Accessories (Fig. 19)

- N Clamping sleeve 2.0-3.2 mm

11. Replacing the power cable

If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its after-sales service or similarly trained personnel to avoid danger.

12. Disposal and recycling









The equipment is supplied in packaging to prevent it from being damaged in transit. The raw materials in this packaging can be reused or recycled. The equipment and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Never place defective equipment in your household refuse. The equipment should be taken to a suitable collection center for proper disposal. If you do not know the whereabouts of such a collection point, you should ask in your local council offices.

13. Storage

Store the equipment and accessories out of children's reach in a dark and dry place at above freezing temperature. The ideal storage temperature is between 5 and 30 °C. Store the electric tool in its original packaging.

Table des matières:	Page:
1. Recommandations générales concernant la sécurité	26
2. Description de l'appareil	26
3. Limite de fourniture	26
4. Utilisation conforme à l'affectation	26
5. Travailler en toute sécurité	27-29
6. Caractéristiques techniques	29
7. Avant la mise en service	29
8. Commande	30
9. Nettoyage, maintenance, et commande de pièces de rechange	31
10. Accessoires	31
11. Remplacement de la ligne de raccordement réseau	31
12. Mise au rebut et recyclage	31
13. Stockage	31
12. Déclaration de conformité	34
13. Acte de garantie	36

Légende des symboles figurant sur l'appareil

		Avertissement - Lisez ce mode d'emploi pour diminuer le risque de blessures
		Portez une protection de l'ouïe. L'exposition au bruit peut entraîner une perte de l'ouïe.
		Portez un masque anti-poussière. Lors de travaux sur du bois et autres matériaux, de la poussière nuisible à la santé peut être dégagée. Ne travaillez pas sur du matériau contenant de l'amiante !
		Portez des lunettes de protection. Les étincelles générées pendant travail ou les éclats, copeaux et la poussière sortant de l'appareil peuvent entraîner une perte de la vue.

1. Introduction

FABRICANT :

scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschine GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

CHER CLIENT,

Nous espérons que votre nouvelle machine vous apportera de la satisfaction et de bons résultats.

REMARQUE:

Selon la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant n'est pas tenu pour responsable de tous les dommages subis par cet appareil et pour tous les dommages résultant de son utilisation, dans les cas suivants :

- Mauvaise manipulation,
- Non-respect des instructions d'utilisation,
- Travaux de réparation effectués par des tiers, par des spécialistes non agréés,
- Remplacement et montage de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine.
- Utilisation non conforme,
- Lors d'une défaillance du système électrique en cas de non-respect des réglementations électriques et des normes VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

NOUS VOUS RECOMMANDONS:

De lire intégralement le manuel d'utilisation, avant d'effectuer le montage et la mise en service.

Le présent manuel d'utilisation vous facilitera la prise en main et la connaissance de la machine, tout en vous permettant d'en utiliser pleinement le potentiel dans le cadre d'une utilisation conforme. Les instructions importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec la machine de manière sûre, rationnelle et économique ; comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et réduire les périodes d'indisponibilité ; comment enfin augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine. En plus des consignes de sécurité continues dans ce manuel d'utilisation, vous devez respecter scrupuleusement les réglementations et les lois applicables lors de l'utilisation de la machine dans votre pays.

Conservez le manuel d'utilisation dans une pochette plastique pour le protéger de la saleté et de l'humidité, auprès de la machine. Avant de commencer à travailler avec la machine, chaque utilisateur doit lire le manuel d'utilisation puis le suivre attentivement. Seules les personnes formées à l'utilisation de la machine et conscientes des risques associés sont autorisées à travailler avec la machine. L'âge minimum requis doit être respecté.

2. Description de l'appareil (Fig. 1)

1. Interrupteur marche/arrêt
2. Verre de protection
3. Pare-étincelles
4. Capot de protection
5. Meule abrasive
6. Meule de polissage
7. Vis en étoile support de pièce à usiner
8. Support de pièce à usiner
9. Trous de fixation
10. Vis d'ajustage pare-étincelles
11. Régulateur de vitesse de rotation
12. Arbre flexible
13. Goujon de blocage
14. Clé

3. Limite de fourniture

- Ouvrez l'emballage et sortez-en délicatement l'appareil.
- Retirez le matériau d'emballage, ainsi que les protections d'emballage et de transport (s'il y a lieu).
- Vérifiez que les fournitures sont complètes.
- Vérifiez que l'appareil et les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport.
- Conservez si possible l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie.

ATTENTION

L'appareil et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent en aucun cas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il existe un risque d'ingestion et d'asphyxie !

- Touret à meuler 2 meules
- Verre de protection avec pare-étincelles
- Support de pièce à usiner
- Arbre flexible
- Accessoires 100 pces.
- Mode d'emploi d'origine
- Consignes de sécurité

4. Utilisation conforme à l'affectation

Le touret à meuler deux meules est un outil combiné pour le meulage et le polissage de métaux, plastiques et autres matériaux sous réserve d'utiliser les meules correspondantes.

L'arbre flexible convient pour le meulage, l'ébavurage, le polissage, la gravure, la coupe, le fraisage, le nettoyage du bois, du métal et des plastiques pour le modelisme, à l'atelier et à la maison. Utilisez l'outil et les accessoires uniquement pour les applications décrites.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation ! Malgré l'emploi

conforme à l'aff ection, certains facteurs de risque résiduels ne peuvent être complètement supprimés. Selon la construction et la conception de la machine, les risques suivants peuvent apparaître:

- Contact avec la meule à l'endroit non recouvert.
- Projection de pièces provenant de meules endommagées.
- Projection de pièces à usiner et de parties de la pièce à usiner.
- Lésions de l'ouïe si vous n'employez pas la protection auditive nécessaire.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son aff ection. Toute utilisation allant au-delà de cette aff ection est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le fabricant décline toute responsabilité et l'utilisateur/ l'opérateur est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément au règlement, n'ont pas été conçus pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil venait à être utilisé professionnellement, artisanalement ou par des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

Risques résiduels

Même en utilisant cet outil électrique conformément aux prescriptions, il reste toujours des risques résiduels. Les dangers suivants peuvent apparaître en rapport avec la construction et le modèle de cet outil électrique :

1. Lésions des poumons si aucun masque antipoussière adéquat n'est porté.
2. Déficience auditive si aucun casque anti-bruit approprié n'est porté.
3. Atteintes à la santé issues des vibrations main-bras, si l'appareil est utilisé pendant une longue période ou s'il n'a pas été employé ou entretenu dans les règles de l'art.

5. Travailler en toute sécurité

1. Maintenez votre zone de travail en ordre.

- Une zone de travail désordonnée peut être à l'origine d'accidents.

2. Tenir compte des conditions ambiantes.

- Ne pas exposer les outils électriques à la pluie.
- Ne pas utiliser des outils électriques dans un environnement humide ou mouillé.
- Assurer un bon éclairage de la zone de travail.
- Ne pas utiliser des outils électriques dans des endroits exposés aux risques d'incendie ou d'explosion.

3. Protection contre les électrocutions.

- Éviter tout contact avec les pièces reliées à la terre (par ex. conduites, radiateurs, fours électriques, réfrigérateurs).

4. Tenir toute autre personne à l'écart.

- Ne pas laisser d'autres personnes, spécialement des enfants, toucher l'outil électrique ou le câble. Les tenir à l'écart de votre zone de travail.

5. Ranger les outils électriques inutilisés dans un endroit sûr.

- Un outil électrique inutilisé doit être rangé hors de portée des enfants dans un endroit sec, élevé ou verrouillé.

6. Ne pas surcharger votre outil électrique.

- Vous travaillerez mieux et en toute sécurité dans la plage de puissance prescrite.

7. Utiliser l'outil électrique adéquat.

- Ne pas utiliser des machines de puissance faible pour des travaux lourds.
- Ne pas utiliser cet outil électrique dans des buts autres que ceux pour lesquels il est conçu. Par exemple, ne pas utiliser une scie circulaire portable pour scier des branches d'arbre ou des bûches.

8. Porter des vêtements adéquats.

- S'habiller de manière adaptée, ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux, ils peuvent être happés par des parties en mouvement.
- Si vous travaillez en plein-air, il est recommandé de porter des chaussures antidérapantes.
- Porter un bonnet de protection pour maintenir les cheveux longs.

9. Utiliser un équipement de protection.

- Porter des lunettes protectrices.
- Utiliser un masque antipoussière si vous effectuez des travaux qui occasionnent des poussières.

10. Raccordement du dispositif d'aspiration des poussières.

- Si l'outil est équipé de raccords pour l'aspiration des poussières, vérifier qu'ils sont correctement raccordés et utilisés.

11. Ne pas utiliser le câble dans des buts autres que ceux pour lesquels il est conçu.

- Ne jamais utiliser le câble pour débrancher la fiche électrique de la prise de courant. Protéger le câble contre la chaleur, l'huile et les arêtes vives.

12. Fixer la pièce usinée.

- Utiliser des dispositifs de serrage ou un étau pour fixer la pièce usinée. La pièce est ainsi plus sûrement fixée qu'à la main.

13. Proscrire toute position anormale.

- Travailler dans une position stable et veiller à toujours garder l'équilibre.

14. Entretenir l'outillage avec soin.

- Conserver les outils de coupe tranchants et propres afin d'assurer un travail précis et en toute sécurité.
- Procéder conformément aux instructions de graissage et de changement d'outil.
- Vérifier périodiquement le câble d'alimentation. Contrôler régulièrement le câble de raccordement de l'outil électrique et le faire remplacer par un technicien agréé s'il est endommagé.
- Contrôler régulièrement les câbles de rallonge et les remplacer s'ils sont endommagés.
- Maintenir les poignées sèches, propres et exemptes d'huile ou de graisse.

15. Débrancher la fiche électrique de la prise de courant :

- en cas d'inutilisation de l'outil électrique, avant d'effectuer l'entretien ou le remplacement d'outils tels que lame de scie, forêt, fraise.

16. Ne pas laisser de clés d'outil insérées.

- Avant la mise en marche, vérifier que les clés et outils de réglages sont retirés.

17. Éviter tout démarrage involontaire.

- Vérifier que l'interrupteur n'est pas sur MARCHE avant de brancher la fiche électrique dans la prise de courant.

18. Utiliser un câble de rallonge pour l'usage en plein-air.

- Uniquement utiliser des câbles de rallonge homologués et certifiés pour l'usage en plein-air.

19. Être vigilant.

- Être attentif à la tâche exécutée. Toujours procéder avec prudence lors du travail. Ne pas utiliser l'outil électrique si vous n'êtes pas concentré.

20. Contrôler si l'outil électrique est endommagé.

- Avant de réutiliser l'outil électrique, il faut minutieusement vérifier le fonctionnement conforme et irréprochable des dispositifs de sécurité ou de pièces légèrement endommagées.
- Contrôler que les pièces mobiles fonctionnent parfaitement et ne se coincent pas ou si des pièces sont endommagées. Toutes les pièces doivent être montées correctement et remplir toutes les conditions afin de garantir le fonctionnement irréprochable de l'outil électrique.
- Les dispositifs de sécurité et les pièces endommagées doivent être réparés dans les règles de l'art par un atelier agréé ou remplacés, sauf si le mode d'emploi spécifie d'autres mesures.
- Les interrupteurs endommagés doivent être remplacés par un atelier du service après-vente.
- Ne pas utiliser un outil électrique dont les interrupteurs ne fonctionnent pas.

21. Attention !

- L'usage d'équipements ou d'accessoires autres que ceux recommandés peut signifier un risque de blessures pour l'utilisateur.

22. Faire réparer votre outil électrique par un électricien qualifié.

- Cet outil électrique est conforme aux réglementations de sécurité en vigueur. Les réparations doivent uniquement être effectuées par un électricien qualifié et au moyen de pièces d'origine, autrement, il existe un risque d'accidents pour l'utilisateur.


⚠ Consignes de sécurité spécifiques pour la touret multifonctions

- Ne pas toucher le câble secteur s'il est endommagé ou coupé pendant l'utilisation. Immédiatement débrancher la fiche secteur et faire ensuite réparer l'appareil par un technicien spécialisé ou le S.A.V. compétent.
- Ne pas utiliser l'appareil s'il est humide, ni dans un environnement humide.

- Si vous travaillez en plein-air, protégez l'appareil par un disjoncteur de protection contre les courants de courts-circuits (FI) avec un courant de déclenchement maximal de 30 mA.
- Uniquement utiliser un câble de rallonge homologué pour l'utilisation en plein-air.
- Immédiatement débrancher la fiche électrique de la prise de courant en cas de danger.
- Toujours faire dégager le cordon secteur vers l'arrière de l'appareil.
- **Risque d'incendie par projection d'étincelles**
! Les projections d'étincelles se produisent lorsque vous meulez une pièce en métal. Il faut donc absolument veiller à ne mettre personne en danger et tenir toutes les matières inflammables à l'écart de la zone de travail.

⚠ Avertissement ! Vapeurs toxiques !

L'usinage de poussières nocives / toxiques est dangereux pour la santé de l'utilisateur et des personnes séjournant à proximité.

-  Porter des lunettes protectrices, un casque auditif, un masque antipoussières et des gants de protection.
- **Risque de brûlures !** La pièce usinée s'échauffe lors du meulage. Ne jamais toucher la zone usinée et toujours suffisamment laisser refroidir. En cas d'usinage prolongé, il faut de même interrompre régulièrement le travail et laisser la pièce usinée refroidir avant de reprendre le meulage. Ne pas excéder un fonctionnement permanent de 30 minutes.
- La touret multifonctions est conçue pour rectifier à sec des surfaces métalliques. Cet outil doit uniquement être utilisé pour le ponçage à sec.
- Ne pas usiner des matériaux à base d'amiante. L'amiante est considérée cancérigène.
- Ne pas utiliser des meules 4 endommagées.
- Uniquement utiliser des meules dont les données correspondent à celles de la plaque signalétique de la meuleuse. La vitesse de rotation doit être supérieure ou égale à la valeur indiquée.
- Ajuster régulièrement les pare-étincelles 2 et les verres de protection 3 afin de compenser l'usure des meules. L'écart doit être aussi faible que possible.
- Éviter tout contact avec une meule en rotation.
- Ne pas laisser l'appareil fonctionner sans surveillance.
- Ne jamais utiliser l'appareil de manière non conforme.
- Toujours veiller à ce que l'appareil soit éteint avant de brancher la fiche secteur dans la prise de courant.
- Toujours d'abord allumer l'outil et amener ensuite la pièce usinée contre la meule. Après l'usinage, il faut d'abord éloigner la pièce usinée avant d'éteindre l'appareil.
- Toujours tenir fermement la pièce usinée des deux mains.
- Travailler dans une position stable.
- Toujours attendre l'arrêt complet de la meule / après l'usinage de métaux.
- Lors des pauses, avant d'effectuer tous les travaux sur l'appareil et lorsque l'appareil n'est pas utilisé,

toujours débrancher la fiche secteur de la prise de courant.

- Toujours manipuler l'appareil avec soin et prudence.
- L'appareil doit toujours rester propre, sec et exempt d'huiles ou de graisses.
- Toujours être vigilant ! Toujours travailler concentré et procéder avec prudence. Absolument proscrire l'utilisation de l'appareil si vous n'êtes pas concentré ou vous sentez mal.
- Ranger les meules de manière à ne pas les exposer à des dégâts mécaniques, ni aux intempéries.

6. Données techniques

HG34	
Tension du réseau	230 V ~ 50 Hz
Puissance absorbée	120 W
vitesse de rotation de marche à vide n_0	0-9900 min ⁻¹
∅ meule abrasive	75 mm
∅ meule de polissage	75 mm
Épaisseur de la meule	20 mm
∅ trou de la meule	10 mm
Vitesse circonférentielle max.	50 m/s
Catégorie de protection	II
Poids	3,1 kg

Bruit et vibration

Les valeurs de bruit et de vibration ont été déterminées conformément à la norme EN 61029.

Niveau de pression acoustique L_{pA} 75,8 dB(A)
 Imprécision K_{pA} 3 dB
 Niveau de puissance acoustique L_{WA} .. 88,7 dB(A)
 Imprécision K_{WA} 3 dB

Portez une protection acoustique.

L'exposition au bruit peut entraîner la perte de l'ouïe.

Les valeurs totales des vibrations (somme des vecteurs de trois directions) ont été déterminées conformément à EN 61029.

Valeur d'émission de vibration $a_h \leq 2,5 \text{ m/s}^2$
 Insécurité $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Avertissement !

La valeur d'émission de vibration a été mesurée selon une méthode d'essai normée et peut être modifiée, en fonction du type d'emploi de l'outil électrique ; elle peut dans certains cas exceptionnels être supérieure à la valeur indiquée.

La valeur d'émission de vibration indiquée peut être utilisée pour comparer un outil électrique à un autre.

La valeur d'émission de vibration indiquée peut également être utilisée pour estimer l'altération au début.

Limitez le niveau sonore et les vibrations à un minimum !

- Utilisez exclusivement des appareils en excellent état.
- Entretenez et nettoyez l'appareil régulièrement.
- Adaptez votre façon de travailler à l'appareil.
- Ne surchargez pas l'appareil.
- Faites contrôler l'appareil le cas échéant.
- Mettez l'appareil hors circuit lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Portez des gants.

7. Avant la mise en service

Assurez-vous, avant de connecter la machine, que les données se trouvant sur la plaque de signalisation correspondent bien aux données du réseau.

Enlevez systématiquement la fiche de contact avant de paramétrer l'appareil.

Débranchez la fiche de contact avant tous travaux de maintenance et de montage.

- La machine doit être placée de façon à être bien stable, autrement dit vissée à fond sur un établi, ou autre.
- Avant la mise en service, les recouvrements et dispositifs de sécurité doivent être montés dans les règles de l'art.
- La meule abrasive et la meule de polissage doivent pouvoir fonctionner librement.
- Assurez-vous avant de brancher la machine que les données se trouvant sur la plaque de signalisation correspondent bien aux données du réseau.

7.1 Montage du pare-étincelles (fi g. 2-4 / pos. 3)

Montez le pare-étincelles (3) à l'aide de la vis d'ajustage (10) sur le touret à meuler deux meules.

7.2 Réglage du pare-étincelles (fi gure 5 / pos. 3)

- Réglez le pare-étincelles (3) à l'aide de la vis d'ajustage (10) de sorte que l'écart entre la meule à sec (5) et le pare-étincelles (3) soit aussi petit que possible et en aucun cas supérieur à 2 mm.
- Ajustez périodiquement le pare-étincelles (3) de telle sorte que l'usure des meules s'équilibre.

7.3 Montage des supports de pièce à usiner (fi gure 6 / pos. 8)

Vissez les supports de pièce à usiner (8) avec la vis en étoile (7) sur le touret à meuler deux meules.

7.4 Réglage des supports de pièces à usiner (fi gure 7 / pos. 8)

- Réglez les supports de pièce à usiner (8) à l'aide des vis en étoile (7) de sorte que l'écart entre la meule à sec (5) et les supports de pièce à usiner (8) soit aussi petit que possible et en aucun cas supérieur à 2 mm.
- Réglez les supports de pièce à usiner (8) périodique-

ment de façon à ce que l'usure de la meule à sec (5) soit équilibrée.

7.5 Remplacement des meules (figure 8-9)

- Dévissez les 3 vis (A) de la partie latérale du capot de protection (B) et retirez celui-ci. Desserrez l'écrou (D) (**attention la meule de gauche est vissée par un filet à gauche, la meule de polissage droite par un filet à droite**) en maintenant l'écrou de la fixation de la meule abrasive se situant à l'opposé.
- Retirez ensuite la bride (C). Remplacez à présent la meule (5). Le montage se fait dans l'ordre inverse. Le montage s'effectue à l'aide d'un chiffon. Placez la bride (C) et l'écrou (D) sur l'arbre et maintenez-la avec un chiffon pendant vous serrez l'écrou (D).

7.6 Montage de l'arbre flexible (fig. 10)

- Enfichez l'axe interne (a) de l'arbre flexible (12) dans l'arbre de guidage de l'appareil
- Vissez l'écrou de fixation de l'arbre flexible sur le filetage de l'appareil à la main (filet à gauche).

Attention !

Lorsque vous travaillez avec l'arbre flexible (12), le verre de protection (2) doit être positionné contre le support de pièce à usiner (8) afin d'éviter tout contact involontaire avec la meule.

7.7 Insertion des différents outils dans l'arbre flexible (fig. 11)

1. Appuyez le goujon de blocage fourni (13) dans le perçage de l'arbre souple (12) et tournez-le jusqu'à ce que la pointe s'encrente.
2. Desserrez à présent l'écrou du mandrin de la pince de serrage.
3. Introduisez l'outil souhaité jusqu'à la butée dans la douille de serrage et vissez à fond l'écrou du mandrin de la pince de serrage.

8. Commande

8.1 Interrupteur marche/arrêt (1)

Mettez l'interrupteur marche/arrêt (1) en position I pour la mise en circuit.

Pour la mise hors circuit, mettez l'interrupteur marche/arrêt (1) en position 0.

Attention !

Lorsque vous ne travaillez pas avec l'arbre flexible (12), celui-ci ne doit pas être monté sur l'appareil car celui-ci peut être projeté de façon incontrôlée.

Après avoir mis l'appareil en marche, attendez qu'il ait atteint sa vitesse de rotation maximale. Ne commencez le meulage qu'à ce moment-là.

8.2. Régulateur de vitesse de rotation (fig. 1)

Vous pouvez régler la vitesse de rotation souhaitée sur le régulateur de vitesse de rotation (11).

8.2.1 Vitesse de rotation arbre flexible

La vitesse de rotation correcte dépend de l'outil utilisé et du matériau à usiner.

8.3. Consignes pour le réglage de la vitesse de rotation

- Petite fraise/pointes de meulage : vitesse de rotation élevée
- Grosse fraise/pointes de meulage : faible vitesse de rotation

8.4. Consignes de travail

- Exercez seulement une pression modérée sur la pièce à usiner afin que celle-ci puisse être usinée à une vitesse de rotation constante.
- Une pression importante n'accélère pas le processus de travail mais entraîne au contraire le freinage ou l'arrêt de l'unité d'entraînement et de ce fait une surcharge du moteur.
- Pour votre propre sécurité, il faut bloquer les petites pièces à usiner à l'aide d'un serre-joint ou d'un étau.
- Usinage fin/gravure : maintenez l'unité d'entraînement comme un stylo à bille
- Usinage grossier : maintenez l'unité d'entraînement comme un manche de marteau.

8.5 Meulage

- Posez la pièce à usiner sur le support de pièce à usiner (8) et guidez-la lentement le long de la meule abrasive (5) à l'angle souhaité jusqu'à ce qu'elle la touche.
- Déplacez la pièce à usiner d'avant en arrière afin d'obtenir un résultat d'affûtage optimal. De cette manière, la meule abrasive (5) s'use en outre uniformément. Laissez refroidir la pièce à usiner de temps en temps.

Attention !

Si lors du travail, la meule se bloque, veuillez retirer votre pièce à usiner et attendre que l'appareil atteigne à nouveau sa vitesse maximale.

8.6 Polissage

- Recouvrez la surface de polissage de la meule de polissage (6) avec une couche fine de pâte à polir (fig. 18/pos. 3)
- Appuyez sur la pièce à usiner dans le sens du polissage et déplacez la meule de polissage dans un mouvement de balancier de gauche à droite.
- Exécutez les travaux de polissage toujours dans le sens de rotation de la meule de polissage (6).

Attention !

Le polissage dans le sens contraire du sens de rotation de la meule de polissage peut entraîner des endommagements de la meule et provoquer ainsi des blessures.

9. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

9.1 Nettoyage

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil. La pénétration de l'eau dans un appareil électrique augmente le risque de décharge électrique.

9.2 Maintenance

Aucune pièce à l'intérieur de l'appareil n'a besoin de maintenance.

10. Accessoires

10.1. Accessoire (fig. 12)

- b Meule tronçonneuse
- c Rouleau abrasive (grande)
- d Rouleau abrasive (petite)
- e Meule abrasive

10.2. Accessoire (fig. 13)

- f Fraise (trapèze)
- g Fraise (bille)
- h Fraise (cône)
- i Pointes de meulage de métal (cylindre)
- j Pointes de meulage de métal (cône)
- k Pointes de meulage de métal (bille)

10.3. Accessoire (fig. 14)

- l Pointes de meulage (fines)
- m Pointes de meulage (cylindre fines)
- n Pointes de meulage (cône fines)
- o Pointes de meulage (cylindre très fines)
- p Pointes de meulage (très fines)

10.4. Accessoire (fig. 15)

- q Pointes de meulage (Plat rond grosses)
- r Pointes de meulage (Plat rond petite, grosses)
- s Pointes de meulage (Spitzkegel grosses)
- t Pointes de meulage (Rond grosses)
- u Pointes de meulage (Plat rond petite, grosses)
- v Pointes de meulage (Plat rond moyen, grosses)

10.5. Accessoire (fig. 16)

- E Brosses à boisseaux, petite
- F Brosses à boisseaux, grande

- G Brosses à boisseaux, rond
- H Brosses métalliques en laiton, grande
- I Brosses métalliques en laiton, rond
- J Brosses métalliques en laiton, petite

10.6. Accessoires (fig. 17)

- K Mandrin pour meules abrasives et tronçonneuses
- L Insertion de vis
- M Rouleau abrasif pour bandes abrasives (petite)
- N Rouleau abrasif pour bandes abrasives (grande)

10.7. Accessoires (fig. 18)

- O Meule de polissage en feutre (cône)
- P Meule de polissage en feutre (petite)
- Q Meule de polissage en feutre (grande)
- R Pierre de polissage
- S Pâte de polissage

10.8. Accessoires (fig. 19)

- T douille de serrage 2,0-3,2 mm

11. Remplacement de la ligne de raccordement réseau

Si la ligne de raccordement réseau de cet appareil est endommagée, il faut la faire remplacer par le producteur ou son service après-vente ou par une personne de qualification semblable afin d'éviter tout risque.

12. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières. L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Les appareils défectueux ne doivent pas être jetés dans les poubelles domestiques. Pour une mise au rebut conforme à la réglementation, l'appareil doit être déposé dans un centre de collecte approprié. Si vous ne connaissez pas de centre de collecte, veuillez vous renseigner auprès de l'administration de votre commune.

13. Stockage

Entreposez l'appareil et ses accessoires dans un endroit sombre, sec et à l'abri du gel tout comme inaccessible aux enfants. La température de stockage optimale est comprise entre 5 et 30 °C. Conservez l'outil électrique dans l'emballage d'origine.

Ersatzteilzeichnung / Spare parts drawing / Pièces détachées dessin





14. Konformitätserklärung

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	EST	kinnitab järgmist vastavus vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklinumbrit
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo	LV	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standarti šādu rakstu
CZ	prohlašuje následující shodu podle smernice EU a norem pro výrobek	NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen
HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következő megfeleléségi nyilatkozatot teszi a termékre	RUS	заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
HR	ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedeće artikle	PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
RO	declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul	ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
TR	Normları gereğince asagıdaki uygunluk açikla masını sunar.	DK	erklærer hermed, at følgende produkt er ioverensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder:
FIN	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitetyt EU-direktiivit ja standardit	SE	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln
PL	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami	NO	erklærer herved følgende samsvar under EU-direktiv og standarder for følgende artikkel
SLO	izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel	BG	декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул

Bench Grinder HG34

<input type="checkbox"/> 2009/105/EC	<input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC
<input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EC	<input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EC
<input type="checkbox"/> 2006/28/EC	Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Reg. No.:
<input type="checkbox"/> 2005/32/EC	
<input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC	<input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC
<input type="checkbox"/> 2004/22/EC	Annex V
<input type="checkbox"/> 1999/5/EC	Annex VI Noise: measured L_{WA} = dB(A); guaranteed L_{WA} = dB(A) Notified Body: Notified Body No.:
<input type="checkbox"/> 97/23/EC	<input type="checkbox"/> 2010/26/EC
<input type="checkbox"/> 90/396/EC	Emission. No:
<input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EU	

Standard references: EN 61029-1; EN 61029-2-4 ; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Ichenhausen, den 15.07.2014


Unterschrift / Markus Bindhammer / Technical Director

Art.-No. 5903106924
Subject to change without notice

Documents registrar: Andreas Pecher
Günstzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für

Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen. Das Sägeblatt ist ein Verschleißteil und von jeglichen Garantieansprüchen grundsätzlich ebenfalls ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufac-

tured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded. The saw blade is a consumable item and explicitly excluded from any warranty.

Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou d'usinage durant cette période. Toutes les

pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à réduction et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus. La lame est une pièce d'usure et est exclue de la garantie.